

E29 - Grand Prix Showdown

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Laala

The Grand Prix is tomorrow!

[00:04] Yui

Miichiru, do you remember your promise to join my group?

[00:08] Miichiru

Have you forgotten?

[00:10] Miichiru

Hanazono Shuka is the only one worthy of becoming my retainer.

[00:15] Miichiru

Though I'd be willing to consider it if you win.

[00:19] Yui

All right! I'm going to dreamy beat Shuka-chan and make you acknowledge my abilities.

[00:24] Nino

Good luck! But I'm going to win.

[00:27] Laala

Good luck, both of you!

[00:29] Miichiru

I see it. I can see it.

[00:31] Miichiru

I see myself gloriously winning the Grand Prix!

[00:41] Shuka

You think you can discuss winning without me?

[00:45] Shuka

What a bunch of clowns.

[00:48] Shuka

Observe.

[00:50] Shuka

This shows the change in our popularity within PriPara.

[00:54] Shuka

The difference is already apparent.

[00:57] Shuka

When you consider how I've become the top idol at various PriPara around the country

[01:03] Shuka

and my financial power as an entrepreneur, I, Hanazono Shuka, am certain to win!

[01:07] All

That's right, Shuka-sama!

[01:08] All

Shuka-sama is number one!

[01:10] Shuka

Idol Time is money!

[01:12] Yui

Dreamy?

[01:13] Nino

She seems strong.

[01:16] Shuka

What are you doing?!

[01:19] Miichiru

That confidence, that disdain for others.

[01:23] Miichiru

You are truly worthy of becoming my retainer.

[01:26] Miichiru

When I win, you shall join my group.

[01:30] Shuka

Retainer? What?

[01:32] Shuka

You're the one who needs to learn her place.

[01:41] Shuka

I don't know what to do about that Miichiru girl.

[01:46] Mimiko

The walls have ears.

[01:50] Mimiko

The doors have ears.

[01:53] Mimiko

Are you the one who whispered for me to come?

[01:59] Shuka

I did.

[02:09] Yui

Idol Time

[02:11] Yui

PriPara

SIGN Grand Prix Showdown!

[03:39] Mimiko

This room!

[03:42] Mimiko

It's so perfectly soundproof.

[03:45] Mimiko

I don't hear any noises at all.

[03:47] Shuka

Do you like it?

[03:48] Shuka

It's my luxury private lesson room.

[03:51] Mimiko

It's incredible.

[03:53] Shuka

A true idol doesn't let anyone
see them working hard.

[03:58] Shuka

Jigoku-san, I called you here so I could use
your perfect pitch to practice my singing.

[04:05] Mimiko

What's this? But your singing ability
already exceeds all others.

[04:09] Shuka

Of course. Even in my current
state, my victory is certain.

[04:13] Shuka

However...

[04:14] Shuka

I want it to be 100%!

[04:18] Mimiko

So passionate! Like a burning hell...

[04:21] Mimiko

No, the greatest burning hell!

[04:24] Shuka

Naturally, I wouldn't ask
you to help me for free.

[04:28] Mimiko

These are...

[04:30] Shuka

They're the new earrings I produced.

[04:33] Shuka

You can have them for 80% off.

[04:36] Mimiko

Much obliged.

[04:38] Mimiko

My right and left ears
are swelling with joy.

[04:44] Mimiko

Very well.

[04:46] Mimiko

Then let's get Mimiko's hell lesson started!

[04:52] Mimiko

Now you.

[04:53] Shuka

Rich ce-le-bri-ty.

[04:56] Shuka

Su-per we-al-thy.

[04:58] Mimiko

Normally I'd call that perfect.

[05:03] Mimiko

But your "ty" was off by five hertz,

[05:06] Mimiko

your "per" was off by 4 hertz, and
your "al" was off by 8 hertz.

[05:11] Shuka

Impressive.

[05:12] Shuka

Don't hold back on the cri-ti-cism.

[05:16] Shion

Go!

[05:18] Shion

Hanazono Shuka is the younger sister of
divine idol Mia-san and a powerful opponent.

[05:22] Shion

The slightest opening in your defenses,
you won't be able to beat her.

[05:23] Nino

Yeah! Accha koccha ready go!

[05:27] Dorothy

Nino, since you're our
protegee, you'd better win!

[05:31] Leona

You can do it!

[05:33] All

I can, I can, I can!

[05:37] Miichiru

*I told Yui and Nino I would make them my
retainers if they beat Shuka, but I shall win.*

[05:43] Aroma

People of Puu, offer your
souls up to my imp.

[05:47] Mikan

Cheer so loudly your voices
reach the heavens.

[05:49] Gaaruru

Take my monster power, gaaru.

[05:51] Pitsuji

Pitsuji.

[05:54] Miichiru

I feel so powerful!

[05:56] Miichiru

I can, I can, I can!

[05:56] All

I can, I can, I can!

[06:00] Yui

One, two, three, four.

[06:01] Laala

Looking good, Yui.

[06:03] Yui

One, two, three, four.

[06:04] Mirei

SoLaMi♥SMILE may be a team,

[06:07] Mirei

but we're also rivals who push each other
to give everything we've got, pri.

[06:10] Sophie

Yui, you can do it.

[06:13] Yui

Dreamy cute!

[06:16] Yui

Falala told me to form a group with
the other girls of Paparajuku

[06:19] Yui

and asked me to dreamy save this
town using the power of my dreams.

[06:24] Yui

Falala, I promise I'll dreamy win
tomorrow's Grand Prix and form a group!

[06:34] Yui

Dreamy!

[06:35] Laala

So many people came.

[06:37] Mega

It's because you traveled around
the country promoting Paparajuku.

[06:41] Nino

I'm on fire!

[06:43] Miichiru

I shall convert all of these
people into people of Puu!

[06:46] Mia

I'm first!

[06:48] Mia

To commemorate the Grand
Prix, the ice cream is free!

[06:50] All

I'd like some, please!

[06:51] Mega

I'll charge these to you, Mia-san.

[06:53] All

Me, too, please!

[06:55] All

Mia-san, you're not going to perform?

[06:58] Mia

I haven't saved up very much Idol Time.

[07:02] Mega

Good morning, everyone.

[07:04] Mega

Stylish! Tough! Guy!

[07:08] Mega

I'm here to announce the start of the
Third PriPara Idol Time Grand Prix.

[07:14] All

Meganii-san, you're so wonderful!

[07:17] All

I'm so excited for the Grand Prix!

[07:19] All

Hurry, hurry!

[07:22] All

I'm excited!

[07:24] All

Let's watch it live!

[07:27] Aiko

Chiako, you're not going to PriPara?

[07:30] Gaiko

The Grand Prix is today.

[07:31] Chii

Our friends are participating.

[07:33] Chiako

I'm not interested.

[07:39] Mimiko

Hanazono-san, the Grand Prix is starting.

[07:42] Mimiko

Shouldn't we stop here?

[07:44] Shuka

By how much was I off?

[07:46] Mimiko

Four times in total, each

less than five hertz.

[07:50] Mimiko

Considering you were dancing,
it's quite impressive.

[07:53] Shuka

In other words, it wasn't perfect.

[07:56] Mimiko

But the odds of your victory are 99.99%.

[08:00] Shuka

That's 0.01% short of 100%!

[08:04] Mimiko

You're more tenacious than
Hell's spirits of the dead.

[08:08] Mimiko

Very well. Then I shall do
everything I can to help you.

[08:16] Mega

It's time for the Grand Prix to begin.

[08:19] Mega

First up is Nijihiro Nino-san.

[08:22] Yui

Nino, dreamy good luck!

[08:24] Nino

Thanks! I'll give everything I've got!

[08:31] Chupe

Chupe, chupe.

[08:41] Mega

Scan your ticket once for each outfit.

[08:44] Mega

You can scan your friends' tickets, too.

[08:50] Nino

Idol Time, countdown!

[08:55] [SONG] E

Accha koccha ready go!

[08:55] Mega

Naturally, Nino-san will be wearing her
baseball-themed outfit for this competition.

[08:59] Mega

Everyone's talking about how she
holds the mic with a glove.

[09:02] Nino

Baseball game outfit, start!

[09:07] Nino

Hey, guys! Here comes a blazing hot concert!

[09:11] [SONG] E

Play ball!

[09:13] [SONG] E

Summer summer summertime

[09:15] [SONG] E

Strike first win first hit tune

[09:16] [SONG] E

The pinch hitter has arrived

[09:18] [SONG] E

The real game starts now!

[09:20] [SONG] E

Number number number one

[09:21] [SONG] E

Go for it, walk the talk

[09:23] [SONG] E

Once you've got the rhythm let's go on three

[09:26] [SONG] E

Input the heart command and Ready go!

[09:29] Mimiko

Hanazono-san, your pitch was nearly perfect.

[09:29] [SONG] E

Circle cross triangle square triangle

[09:33] Mimiko

But if you don't go soon,
you'll be disqualified.

[09:33] [SONG] E

You don't need to qualify to participate

[09:34] Powan

Powan.

[09:35] Shuka

No! It's still not 100%!

[09:36] [SONG] E

When you're here we're all friends

[09:39] [SONG] E

Even if we're friends, we're
still courteous "yeah!"

[09:41] Nino

Yeah!

[09:43] [SONG] E

Be respectful to both teammates
and opponents "yeah!"

[09:43] Nino

Making drama, switch on!

[09:46] [SONG] E

If you hold back "hold back?"

[09:48] [SONG] E

You're out of here "out!"

[09:48] Nino

Beep boop!

[09:49] [SONG] E

I'll go all out

[09:50] Nino

Here we go!

[09:51] [SONG] E

Now steel your resolve and follow me!

[09:56] [SONG] E

More more more

[09:57] [SONG] E

Forever player's high

[09:59] [SONG] E

The screams and shouts of our true feelings

[10:00] Nino

Popping beat, scramble!

[10:02] [SONG] E

Let's be honest, let's get fired up

[10:05] Nino

So fun!

[10:05] [SONG] E

Naturally I am

[10:09] Nino

High score!

[10:09] [SONG] E

Accha koccha ready go!

[10:11] [SONG] E

Wow!! Accha koccha

[10:12] [SONG] E

Get up, Get up!! Play the game

[10:13] Nino

Glow stick time!

[10:14] [SONG] E

Our bodies will start dancing

[10:17] [SONG] E

Impossible to control, it can't be stopped

[10:20] [SONG] E

Naturally our strategy is determined by feel!

[10:22] Nino

Thanks!

[10:24] [SONG] E

Accha koccha

[10:25] [SONG] E

Get up, Get up!! Play the game

[10:27] [SONG] E

Your cowardly self will bug out "go!"

[10:31] [SONG] E

The inside of this buggy pounding chest is

[10:34] [SONG] E

All scrambled up

[10:38] [SONG] E

Live it up!! It's the best

[10:40] [SONG] E

"Let's Play Idol Time!"

[10:55] All

Nino-chan, you're wonderful!

[10:56] Nino

Thank you!

[10:58] Shion

Absolutely perfect.

[11:00] Shion

She showed no openings.

[11:01] Dorothy

It's all because of my lessons.

[11:03] Leona

You mean Shion's.

[11:05] Laala

Yui, you can't let her beat you.

SIGN PriPara

[11:07] Yui

Yeah.

[11:12] All

Good luck, everyone!

[11:14] Mega

I have some good news.

[11:17] Mega

The number of participants in this
Grand Prix has risen sharply,

[11:19] Mega

and the level of competition is high.

[11:22] Mega

Paparajuku's PriPara started from
nothing, but it has made it this far.

[11:27] Asahi

Oh, man! Girl's PriPara is insane!

[11:30] Asahi

Yui-chan's working really hard!

[11:32] Shogo

A little.

[11:33] Koyoi

I should probably get ready soon.

[11:36] Gaaru

Miichiru is next, gaaru.

[11:39] Mikan

There so many strong opponents.

[11:40] Aroma

My imp, will you be all right?

[11:44] Miichiru

Who do you think I am?

[11:48] Miichiru

Tonight you shall have an
out-of-body experience.

[11:52] [SONG] E

I want to show you everything I am

[12:07] [SONG] E

Climbing, falling, climbing

[12:12] [SONG] E

Like a roller coaster track

[12:14] [SONG] E

My mind, my life, my love

[12:18] [SONG] E

Not at the peak, I can't, I can't

[12:20] [SONG] E

It would be too mean, too unfair oh my god

[12:25] [SONG] E

Circling the wheel of destiny

[12:26] Miichiru

Making drama, switch on!

[12:29] [SONG] E

Let's turn into the curve and accelerate

[12:32] Miichiru

Here we go.

[12:34] [SONG] E

Even if we experience Gs
of our hopes and dreams

[12:35] Miichiru

Let me show you.

[12:38] [SONG] E

Don't let it beat you,
climb over the camel's back

[12:39] Miichiru

Be intoxicated by my singing and dancing!

[12:43] [SONG] E

It's starting soon, it's show time

[12:47] Michiru

Absolute seduction, arch magic!

[12:48] [SONG] E

There's a side of me I can't show to anyone

[12:52] [SONG] E

Come and see me

[12:54] [SONG] E

Ride the ghost coaster

[12:55] Miichiru

Glow stick time!

[12:57] [SONG] E

I can't ask you to love me

[13:01] [SONG] E

All I know is the ghost

[13:06] [SONG] E

Break down the castle of my heart

[13:10] [SONG] E

And come to me

[13:28] Miichiru

I can win!

[13:30] Miichiru

I can, I can, I can!

[13:30] All

I can, I can, I can!

[13:32] Gaaruru

Gaaruru.

[13:32] Aroma

The devils are whispering
that her victory is certain.

[13:35] Mikan

The angels are smiling, too.

[13:37] Laala

Yui, it's your turn.

[13:38] Mirei

Give it your best shot, pri.

[13:40] Sophie

We'll be watching.

[13:42] Yui

Okay.

[13:45] Yui

Everyone, it's time to be idols!

[13:48] Yui

Let's dreamy go!

[13:50] Yui

Dreamy cute!

[13:53] [SONG] E

Magical idol here we go

[13:56] [SONG] E

The magic girls have always longed for

[14:01] [SONG] E

The mysterious is ordinary
in this parallel universe

[14:04] [SONG] E

Say the words and it's showtime

[14:07] [SONG] E

Transform and you're ready to go

[14:12] [SONG] E

You'll feel like Cinderella

[14:16] [SONG] E

Secretly invited

[14:19] [SONG] E

Now let's hurry

[14:20] [SONG] E

Everyone's waiting

[14:22] [SONG] E

It's surely unlimited

[14:24] [SONG] E

For all eternity let's
mark the passage of time

[14:29] All

Making drama, switch on!

[14:30] [SONG] E

Tick tock magical go

[14:32] [SONG] E

Dream or reality or lie or truth

[14:35] [SONG] E

Nobody knows

[14:36] Yui

Dreamy-dreamy cute!

[14:38] [SONG] E

Only me time

[14:40] [SONG] E

Drifting through space

[14:41] [SONG] E

Until I'm illuminated by twilight

[14:44] Yui

Jump!

[14:45] [SONG] E

Super Idol Time!

[14:47] [SONG] E

Tick tock

[14:49] [SONG] E

Just a moment

[14:50] Yui

Welcome to the kingdom of dreamy dreams!

[14:51] [SONG] E

Always and forever

[14:52] [SONG] E

My secret hidden in my heart

[14:54] Yui

Dreamy cute magical clock land!

[14:55] [SONG] E

In the ultimate outfit, with a single breath

[14:58] [SONG] E

You dream energy is awakened

[15:01] Yui

Glow stick time!

[15:01] [SONG] E

It's the formless things we always want most

[15:06] [SONG] E

Hope and music

[15:08] [SONG] E

Pretty cutie

[15:09] [SONG] E

If you're too excited to wait

[15:10] Yui

Dreamy cute!

[15:12] [SONG] E

Tick tock, capture the present!

[15:15] [SONG] E

The chance lasts only a moment

[15:18] [SONG] E

Tick tock magicalun-lun

[15:21] [SONG] E

Idol Time!

[15:22] [SONG] E

Da capo

[15:41] All

Yui-chan, you're so lovely!

[15:44] Punikon

Puni, puni.

[15:45] Sophie

Wow.

[15:46] Laala

Amazing! She was at maximum dream power!

[15:48] Mirei

Shuka's the only one left, pri.

[15:51] Laala

Huh? Come to think of it,
where is Shuka-chan?

[15:53] Mega

I have an urgent announcement.

[15:56] Mega

Hanazono Shuka-san, please come
to the stage immediately.

[15:59] Mega

Otherwise, you'll be disqualified.

[16:01] All

What?!

[16:04] Mimiko

It's perfect. Neither my right nor

my left ear heard any variance.

[16:09] Shuka

I am also certain I've achieved 100%.

[16:12] Shuka

Thank you.

[16:14] Shuka

You need medical attention.

[16:15] Mimiko

You shouldn't be worrying
about me right now.

[16:20] Shuka

You're right.

[16:23] Mimiko

Hanazono-san!

[16:24] Mimiko

Is something wrong?

SIGN GROWL

[16:27] Mia

First!

[16:30] Shuka

Sister.

[16:31] Mia

You skipped meals to attend
lessons again, didn't you?

[16:34] Mia

Here. It's an extra large serving of fries.

[16:36] All

Where's Shuka-sama?

[16:37] All

I was looking forward to her concert.

[16:39] Laala

Shuka-chan.

[16:40] Yui

I wonder what dreamy happened.

[16:43] Mega

Unfortunately, according to the tournament
rules, Hanazono Shuka-san is disquali—

[16:53] Both

Shuka-chan!

[16:55] Shuka

Sorry to keep you waiting.

[16:58] Shuka

Now behold.

[17:01] Shuka

Your celebrity has arrived.

[17:04] [SONG] E

If you don't have bread, I'll make you some

[17:08] [SONG] E

I'll supply you with all the money you need

[17:11] [SONG] E

But you won't see me breaking a sweat

[17:15] [SONG] E

Complaining is strictly prohibited

[17:18] [SONG] E

I want that, is it a good deal?

[17:21] [SONG] E

Enduring some hardship is only natural

[17:25] [SONG] E

Girls should beautifully
demonstrate noblesse oblige

[17:32] [SONG] E

Don't dream overnight

[17:35] [SONG] E

Open your eyes for beginning today

[17:38] [SONG] E

The reality reflected in them will be

[17:44] [SONG] E

Idol Time is money!

[17:46] [SONG] E

Miss Miss Prionaire "Gorgeous!"

[17:48] Shuka

Making drama, switch on!

[17:49] [SONG] E

The future is more valuable
than a diamond "How much?"

[17:52] Shuka

It's raining gold on PriPara.

[17:53] [SONG] E

My pride is nonnegotiable "Rubbish!"

[17:56] [SONG] E

A warranty on myself "Yeah!"

[17:56] Shuka

Idol Time is money!

[17:59] [SONG] E

More!! Miss miss Prionaire "Gorgeous!"

[17:59] Shuka

Clink, clink!

[18:02] [SONG] E

I must make my wishes come true Oui

[18:06] Shuka

100 million carat awakening.

[18:07] [SONG] E

These two hands aren't enough

[18:09] Shuka

Sparkling sequined Venus!

[18:09] [SONG] E

What I desire most is time

[18:14] [SONG] E

More than dreams

[18:16] [SONG] E

What I desire most is reality

[18:17] Shuka

Glow stick time!

[18:21] [SONG] E

Material!

[18:26] Shuka

Gorgeous!

[18:45] Yui

Dreamy amazing...

[18:49] All

Shuka-sama, you're the best!

[18:51] All

Too wonderful!

[18:52] All

I'll pay anything!

[18:54] Laala

Her singing and dancing were perfect.

[18:57] Yui

Yeah.

[18:57] Nino

She may be our opponent, but I was moved!!

[18:59] Miichiru

Indeed! Truly, she is worthy
of becoming my retainer!

[19:02] Mimiko

Amazing. Both my ears are intoxicated.

[19:06] Mia

Could you lend me some money for
the ice cream and fries later?

[19:09] All

Yes, gladly!

[19:09] All

I'd happily pay for this concert!

[19:10] All

So cheap!

[19:11] All

Shuka-sama's profits!

[19:13] Mega

The Third Idol Grand Prix
was incredibly lively!

[19:17] Mega

It's time to evaluate their performances!

SIGN Like! ♥ Like! ♥ Like! ♥

[19:19] All

Yui-chan, dreamy cute!

[19:20] All

Miichiru-sama, Miichiru-sama, Miichiru-sama!

[19:22] All

They were all wonderful.

[19:24] All

But the best had to be...

[19:25] All

Will she appear again?

[19:27] All

You mean Falala?

[19:28] All

Like, like, like!

SIGN Super Like ♥

[19:36] Mega

Hanazono Shuka-san is the winner!

[19:43] Falala

Super Idol Time!

[19:49] Koyoi

I've been waiting for you.

[19:51] Koyoi

Take my hand.

[19:55] Shuka

You came.

[19:57] Koyoi

I'll escort you to the world of dreams.

[20:01] Koyoi

We'll spend an irreplaceable time together.

[20:07] Koyoi

Look. It's the Time Garden.

[20:13] Koyoi

Show me your stage.

[20:19] [SONG] ---

Tick tock super idol time!

[20:20] Koyoi

Super Idol Time is beginning.

[20:21] [SONG] E

Tick tock

[20:24] [SONG] E

Just a moment

[20:25] [SONG] E

Always and forever

[20:26] Falala

Idol time harp!

[20:27] [SONG] E

My secret hidden in my heart

[20:29] [SONG] E

In the ultimate outfit, with a single breath

[20:30] Falala

Idol time mic!

[20:32] Shuka

Complete!

[20:32] [SONG] E

You dream energy is awakened

[20:34] Falala

And time begins to shine!

[20:35] [SONG] E

It's the formless things we always want most

[20:38] Shuka

Dream glow stick!

[20:40] [SONG] E

Hope and music

[20:42] [SONG] E

Pretty cutie

[20:44] [SONG] E

If you're too excited to wait

[20:47] [SONG] E

Tick tock, capture the present!

[20:50] [SONG] E

The chance lasts only a moment

[20:52] [SONG] E

Tick tock magicalun-lun

[20:55] [SONG] E

Idol time!

[20:57] [SONG] E

Da capo

[21:02] Koyoi

Now climb those stairs.

[21:05] Falala

This Idol Time outfit Shoes
of Time are for you.

[21:10] Falala

Thank you for the wonderful time.

[21:18] All

Shuka-sama, you're the best!

[21:18] All

Falala-chan, you're so cute!

[21:21] Mega

The competition at this Grand Prix
was at an unprecedented high level,

[21:24] Mega

but you overwhelmed them all.

[21:27] Shuka

I knew Falala would choose me.

[21:30] Yui

Dreamy no way.

[21:32] Laala

You'll have to wait to form your group.

[21:34] Mega

Shuka-san, congratulations.

[21:36] Mega

Your dream came true.

[21:39] Shuka

I don't have dreams. After all,

[21:43] Shuka

everything I wish for instantly comes true!

[21:45] All

Shuka-sama almighty!

[21:48] All

I want to be an idol, too!

[21:49] All

What a celebrity!

[21:51] Galala

The dreams are increasing again.

[21:54] Galala

We need to do something.

[21:56] Pakku

Chomp.

[22:01] Yui

Falala, the Grand Prix made the hands
on the lock move forward a ton.

[22:05] Yui

But I'm dreamy disappointed.

[22:07] Yui

I lost to Shuka-chan.

[22:09] Punikon

Puni.

[22:10] Yui

But dreamy never give up.

[22:12] Yui

I'm going to form my group
and wake up Falala!

[22:16] Punikon

Puni.

[22:17] Yui

Hip, hip!

[22:18] Punikon

Kon!

[22:18] Yui

Dreamy cute!

SIGN Next Time

[23:52] Aroma

It's Halloween!

[23:53] Mikan

Angel!

[23:54] Gaaruru

Gaaruru!

[23:55] Aroma

Tonight Gaarumageddon shall
open the gates to Hell!

[23:59] Mikan

The angels will be surprised!

[24:01] Gaaruru

And the kaiju!

[24:02] Aroma

That's odd, though.

[24:04] Aroma

The idols keep leaving.

[24:06] Mikan

There's a mascot I don't recognize.

[24:08] Gaaruru

I met a mysterious girl, gaaruru.

[24:10] Aroma

Is this the work of a
devil or something else?

[24:13] Mikan

Next time, "Galala and Pakku Eat Dreams!"

SIGN Galala and Pakku Eat Dreams!

[24:16] All

Gather round, everyone!

[24:17] All

It's time to be idols!

Revision #1

Created 2024-02-20 20:54:11 UTC by whimsee

Updated 2024-02-20 20:54:12 UTC by whimsee